



## Martin Luther Evangelisch Lutherische Kirche

### In dieser Ausgabe:

- Das Jubiläumsbuch ist jetzt erhältlich
- Weihnachtsbazarteam gesucht
- 2017 DELKINA  
Vollversammlung in Toronto
- Die Zukunft der Wesley  
Mimico United Church
- Begrüßung neuer  
Konfirmanden

Büro 416 251 8293  
churchoffice@martinluther.ca  
2379 Lake Shore Blvd West  
Toronto, Ontario M8V 1B7  
www.martinluther.ca

Mitglied der Evangelisch Lutheranischen Kirche  
in Canada (ELCIC) und verbunden mit der  
Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD)

# Gemeindebrief

Oktober • November 2016

## Typisch lutherisch: Bibel und Glauben übersetzen

Die Übersetzung der Bibel durch Martin Luther liest sich wie eine Rekordgeschichte. Nur 11 Wochen brauchte er, um das Neue Testament ins Deutsche zu übersetzen, während er sich im Jahr 1522 gezwungenermaßen auf der Wartburg aufhielt. Später lieferte er auch eine Übersetzung des Alten Testaments. Beide Übersetzungen fanden, dank der Erfindung des Buchdruckes durch die Brüder Gutenberg, ungeheuer schnell Verbreitung.

Seit jener Zeit wurde die Ursprungsübersetzung immer wieder einer Überarbeitung unterzogen. Am Beginn des Jubiläumsjahres der Reformation wird nun mit Spannung eine neue Revision der deutschen Lutherbibel erwartet. Sie erscheint am 19. Oktober und wir werden sie in der Martin Luther Kirche am diesjährigen Reformationsfest vorstellen. Die Prinzipien der Übersetzung sind die gleichen geblieben: Textsinn geht vor einer wörtlichen Übersetzung, die Sprache soll kräftig und volkstümlich sein, die Texte sollen eingängig und sprechbar sein (z.B. für Lesungen im Gottesdienst). Die neue Edition der Lutherbibel soll fortan Grundlage der Lesungen im Gottesdienst sein.

Für eine zweisprachige Gemeinde wie die Martin Luther Kirche, ist das Übersetzungsgeschäft Alltag. Ständig suchen wir nach passenden Ausdrücken im Englischen wie im Deutschen, um die frohe Botschaft miteinander und mit anderen zu teilen. Dieses Hin- und-her-Übersetzen ist uns so selbstverständlich, dass wir manchmal übersehen, welchen Reichtum es bringt. Fulbert Steffensky hat diesen Zugewinn im Verstehen der Bibel und der Glaubenssprache einmal folgendermaßen beschrieben:

**Eines will ich nicht mehr entbehren: zweisprachig zu sein. Ich finde es schön, nicht mehr definiert zu sein durch die Sprache nur (einer Kultur). Ich habe noch einen zweiten Blickwinkel. Zwar heißt das, daß ich weniger Heimat habe, als wenn ich nur in einer Sprache geblieben wäre. Aber ich bin auch weniger gefangen in dem Haus, in dem ich gerade lebe. Und diese Freiheit lass ich mir etwas kosten.**

*(aus Fulbert Steffensky, Spiritualität des Alltags)*

Wir folgen bei unserem Übersetzen den gleichen Prinzipien wie Martin Luther: Kräftig soll die Sprache sein und volksnah (Luther sagte, man solle „dem Volke aufs Maul schauen“). Manchmal ringen wir dabei genauso um Worte wie Luther, der oftmals tagelang mit seinen Freunden diskutierte, welche Übersetzung für ein Wort am treffendsten sei.

Was uns zum Beispiel bei der Übersetzung des Gemeindebriefes mühsam vorkommt, ist in Wirklichkeit ein Lebenselixier für unseren Glauben. Immer wieder nach passenden Worten zu suchen, die Welt des Glaubens aus zwei (sprachlichen) Perspektiven zu erkunden, das hält uns und unsere Glaubenssprache lebendig. Was für ein Segen, dass wir so viele Möglichkeiten haben, vom Glauben zu erzählen.

Herzlichst  
Ihr Pastor

### Wort der Präsidentin

Liebe Mitglieder und Freunde,

wie schön, dass Sie wieder da sind!

Der Sommer ist vorbei und langsam gewöhnen wir uns alle wieder an die Routine unserer Arbeit und der Schule. Der Sommer war die Zeit der Entspannung, des Reisens, der Cottages und der Arbeiten am Haus, und wir ließen den Stress des Alltags hinter uns. Ich weiß, dass mir meine Zeit unterwegs gut gefallen hat: das Reisen, die Besuche bei Freunden und meine Woche im Camp Lutherlyn. Ich möchte mich in diesem Zusammenhang bei den fleißigen Helfern bedanken, die bei den Renovierungen am Pfarrhaus mitgewirkt haben. Ein riesiges Dankeschön an Dan Sommerfeld, Mel Zabel, Peter Schweiger und Iris Schweiger. Wir wissen Eure Arbeit sehr zu schätzen.



Im Sinn meines Schwerpunkts, unser Leitbild:

### Glauben feiern

Im September hielten wir einen besonderen Gottesdienst zum Schulbeginn ab, in dem wir die Kinder zum Beginn des neuen Schuljahrs segneten. Wir hatten außerdem die Gelegenheit, mit Pastorin Claudia Ostarek Gottesdienst



zu feiern, die uns aus der EKD in Deutschland besuchte. Der Konfirmandenunterricht beginnt bald und ich freue mich darauf, unsere neue Gruppe von Konfirmanden in den nächsten Gottesdiensten kennenzulernen.

### Dienen

Am 15. Oktober findet im Camp Lutherlyn das Herbst-Reinmachen statt. Zum ersten Mal werden wir ein Team mit Helfern zum Camp senden, um es winterfest zu machen. Ich freue mich darauf, dieses Jahr ein wenig mehr Zeit im Camp Lutherlyn verbringen zu können.

### Menschen inspirieren

Jedes Mal, wenn ich zur Kirche komme, gehe ich ein wenig inspirierter wieder nach Hause—inspiriert von der Arbeit, die wir tun, inspiriert von den Gemeindemitgliedern, die viele Stunden dafür geben, dass Martin Luther ein Ort ist, an dem man sich aufgehoben fühlt. Bitte sagen Sie unsere gute Nachricht weiter, heißen Sie andere willkommen, halten Sie am Glauben fest und daran, andere zu inspirieren.

*Ihre Präsidentin — Tanya Zielke*

### Erntedankfest

Wir danken dem Kirchenchor unter der Leitung von Linda Marcinkus für ihre gesangliche Unterstützung am Deutschen Erntedank-Sonntag. In den nachfolgenden Wochen bereitet der Chor sich auf den ersten Advent und die Heiligabend-Gottesdienste vor.

Wir danken auch herzlich für die Beiträge unverderblicher Lebensmittel und Toilettenartikel (Seife, Zahnbürsten/-pasta usw.) für die Food Bank der Wesley Mimico United Church.

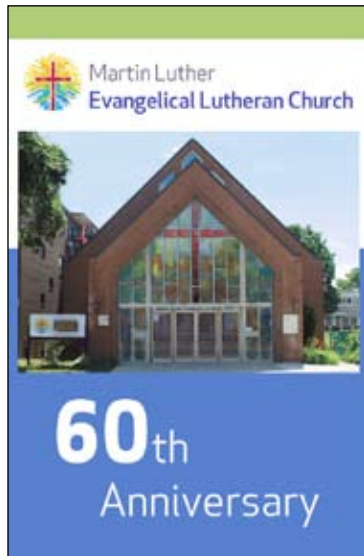
### Nachhaltige Verwaltung— Wir planen die Zukunft und denken Grün

In den letzten segensreichen Monaten konnten unsere Mitarbeiter im Kirchenbüro viele Mitglieder und Freunde kontaktieren. Auch weiterhin werden sie versuchen jeden Einzelnen zu erreichen, um zu bestätigen, dass unsere Post und E-Mails zufriedenstellend eintreffen. Mit Ihrem Feedback helfen Sie, die uns zur Verfügung stehende Ressourcen bestmöglich zu nutzen und unsere Kommunikationswege zu verbessern.

**Kontakt:** Marlena im Gemeindebüro,  
Tel: 416-251-8293, churchoffice@martinluther.ca

## Jubiläumsbuch

Das Jubiläumsbuch ist gedruckt und kann ab 2. Oktober abgeholt werden. Preis pro Buch \$20. Sie haben weiterhin die Gelegenheit ein Exemplar der limitierten Auflage zu erwerben. Außerdem können Sie Ihr Foto, welches Christiane Böck im letzten Jahr im Rahmen des Jubiläums aufgenommen hat, als digitale oder gedruckte Kopie bestellen (Größe: 5x7, Preis: \$5). Ein herzliches Dank dem Jubiläums-Team, im Besonderen der Jubiläumsbuchprojektleiterin Sonja Schweiger, für die Hilfe bei der Zusammenstellung und Verteilung des fertigen Produkts. Es ist nie zu spät sich im Büro zu melden, falls Sie im nächsten Buch auch erscheinen möchten.



## Was macht unsere neue Praktikantin Luisa?

Luisas Hauptprojekte: Konfirmandenkurs, Krippenspiel, Martin Luther Church Day Care, Moll Berczy Haus (ein Mal in der Woche an beiden Stellen), und "German Meetup Group" besser kennenlernen. Sie war auch bei einer Kirchenvorstandssitzung, sie hat mit dem Seniorenkreis gearbeitet, und sie hat Pastoren Ceconi und Ostarek begleitet, als sie Bischof Pryse besucht haben.

## Neukirchener Kalender bis 14. Oktober bestellen

Bestellungen für den Neukirchener Kalender können ab sofort abgegeben werden. Bestellformulare liegen im Foyer der Kirche aus und sind außerdem im Anhang. Bestellungen können auch im Kirchenbüro telefonisch aufgegeben werden.

## Aufräumarbeiten im Herbst im Camp Lutherlyn am 15. Oktober

Im Anschluss an das erfolgreiche Frühlingsaufräumen und Sommercamp im Camp Lutherlyn (Nachrichten über 2017 folgen) wurden wir jetzt für Aufräumarbeiten im Herbst eingeladen. Bei Interesse bitte im Kirchenbüro oder bei Peter Kaufmann-Bühler melden. Die Martin Luther

Kirche wird ein Team von Helfern zusammenstellen und sich um Mitfahrgelegenheiten kümmern. Die Abfahrt ist für Freitagnachmittag geplant. Die Rückfahrt kann am Samstagabend oder Sonntagmorgen angetreten werden. Die Wintersicherung des Camps steht auf dem Plan und natürlich „Holz hacken“. Alle notwendigen Werkzeuge sind vor Ort vorhanden. Bitte bringt einen Schlafsack, Kissen, den Witterungsverhältnissen angepasste Kleidung und persönliche Schutzausrüstung zur Bedienung von Ketten- sägen und Holzspalter. Für Verpflegung ist gesorgt.

**Kontakt:** Peter Kaufmann-Buehler, peterkb.243@googlemail.com

## Krippenspiel

Das Krippenspiel-Team würde sich freuen, wenn Ihr euch bis Thanksgiving bei uns meldet, wenn Ihr gerne mit- spielen möchtet. Es gibt für jeden eine passende Rolle. Weitere Infos zur diesjährigen Geschichte und zu den Proben werden kommen.

**Kontakt:** Luisa, Tel: 905-717-5937, intern@martinluther.ca, oder im Kirchenbüro

## Weihnachtsbazarteam gesucht

Organisierst du gerne? Vielleicht bastelst, backst, kochst und handarbeitest du mit Leidenschaft? Dann mach doch mit beim diesjährigen Weihnachtsbazar am 1. Advent- sonntag (27. November 2016).

**Interessierte bitte bei Iris melden.**

Tel: 905-625-9174, iris.g.schweiger@gmail.com.

In diesem Zusammenhang bietet Larissa einen montäglichen Bastelabend (19.30–21.30 Uhr) bei sich zu Hause an. Alle, die die Kunst der Perlenstickerei (beading) erlernen möchten, sind herzlich eingeladen.

**Interessenten bitte bei Larissa melden.**

Tel: 416-530-6985, lmattwich@gmail.com.

## Bibelstunde

Die Bibelstunden beginnen im neuen Jahr wieder mit einem neuen Format und Fokus.

**Kontakt:** Christian Ceconi, Tel: 416-567-2487, pastor@martinluther.ca

## Gottesdienst-Team

Alle, die Lust haben, Gottesdienste mitzugestalten, sind herzlich eingeladen dabei zu sein. Die Treffen finden

normalerweise am letzten Dienstag des Monats statt.

**Nächste Treffen:** Di., 25. Oktober & 22. November, jeweils um 19.30 Uhr in der Kirche.

**Kontakt:** Christian Ceconi, Tel: 416-567-2487, pastor@martinluther.ca

**Frau Leopoldine (Poldi) Wancar** ist im Eatonville Long Term Care an 420 The East Mall, Etobicoke, ON M9B 3Z9 eingezogen. Sie wird am 1. Oktober 2016 96 Jahre alt.

Sie freut sich sehr über Besuche und Anrufe. Im letzten Gemeindebrief wurde ihre Telefonnummer leider falsch publiziert. Sie lautet: 647-347-3977. Versuchen Sie es ruhig auch ein paar Mal. Sie hat keinen Anrufbeantworter.

## Spenden, Schenkungen und Nachlässe

Für die fortwährenden, großzügigen Spenden an die Martin Luther Kirche bedanken wir uns herzlich. Heute schon können Sie sich an der Finanzierung der Zukunft der Martin Luther Kirche beteiligen, indem Sie die Kirche durch Erbschaften oder Schenkungen von Wertpapieren in Ihrem Testament bedenken. Die Martin Luther Kirche kann auch als Empfänger eines Registrierten Retirement Savings Plan (RRSP), eines Registrierten Retirement Income Fund (RRIF) oder einer Lebensversicherung benannt werden. An Stelle von Blumen zu Beerdigungen kann eine Bitte um Spenden an die Martin Luther Kirche ausgesprochen werden.

**Kontakt:** Catherine Wolf-Becker, cwolfbecker@gmail.com

## Nachrichten aus ELCIC, EKD und DELKINA

*Unsere Gemeinde ist Teil der Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC) und Mitglied der Eastern Synod. Wir sind Partner der Evangelisch-lutherischen Kirche in Deutschland (EKD) und Mitglied der Deutschen Evangelisch-lutherischen Konferenz in Nordamerika (DELKINA)*

### Nachricht von der St. Peter's Lutheran Church, Milverton: Martin Luther Playmobil

Unsere Sonntagsschulkinder gehen jetzt im Herbst mit dem Beginn der Sonntagsschule mit Martin Luther auf die Reise. Eines unserer Gemeindeglieder kaufte im Sommer beim Synodentreffen eine Martin-Luther-Playmobil-Figur.

Die Dame kehrte in die Gemeinde zurück und kreuze mit der Figur bei einer Sonntagsschulbesprechung auf.

Nach einigen Diskussionen beschlossen wir, es sei die beste Zeit, die Kinder zum 500. Jahrestag der Reformation

mit ihren Wurzeln als Lutheraner bekannt zu machen. Wir kamen zu dem Ergebnis, dass es Spaß machen würde, jedem Sonntagsschulkind eine Figur zu schenken. Wir werden das nächste Jahr nutzen, ihnen die Geschichte Martin Luthers nahe zu bringen, und wir werden die Kinder dazu ermutigen, Martin in ihr Leben miteinzuschließen und ihn auf Familienausflüge mitzunehmen. Wir werden sie bitten, Fotos von ihren Abenteuern mit Martin zu machen, um diese an unserem Schwarzen Brett mit der Gemeinde zu teilen. Die Martin-Luther-Figuren wurden am 11. September, dem



ersten Sonntagsschultag im Herbst, ausgehändigt. Wir ermutigen auch die Erwachsenen, Martin Luther im nächsten Jahr in besondere Momente in ihrem Leben einzubeziehen. Es gibt jetzt schon Pläne, ihn mit nach Deutschland, Italien und die Karibik mitzunehmen und somit geplante Reisen unserer Gemeinemitglieder von ihm begleiten zu lassen.

Das Gemeindebild wurde am 11. September als erster Schritt unserer Abenteuer mit Martin Luther aufgenommen.

Wir möchten eurer Gemeinde danken, die uns half, dieses Projekt möglich zu machen. Wir hoffen im 500. Jubiläumsjahr als Lutheraner viel zu teilen.

*Margaret — St. Peter's Lutheran Church*

### **EKD-Besuch von Pastorin Ostarek: „So geht deutsche Kirche im Ausland.“**

Am 16.–20. September war es endlich soweit: Pastorin Ostarek, Referentin der EKD für Asien, Pazifik und Nordamerika, kam zum Halbzeitbesuch in die Martin Luther Kirche, um Pastor Ceconi zu besuchen und zu beraten. Außerdem natürlich auch, um mit dem Kirchenvorstand und der Gemeinde ins Gespräch zu kommen. Ihr Fazit: „Wenn ich von anderen Gemeinden gefragt werde, wie man gute Arbeit als deutsche Gemeinde im Ausland macht, dann verweise ich immer auf die Martin Luther Kirche.“ Ein besseres Feedback konnten wir kaum bekommen. Herzlichen Dank allen, die die erfolgreiche Arbeit in unserer Gemeinde mittragen und allen, die zum Gelingen des Besuches beigetragen haben.

### **DELKINA: Schon jetzt das Datum für die 2017 Vollversammlung in Toronto vermerken**

Die DELKINA (Deutsche Evangelisch lutherische Konferenz in Nord-Amerika) wird ihre nächste Vollversammlung in

Toronto abhalten. Vom 10.–15. Oktober 2017 werden Delegierte aus ganz Nordamerika in Niagara Falls und Toronto tagen. Besonderer Höhepunkt wird ein eintägiges Symposium (am 14. Oktober) in den Räumen der Ersten Lutherischen Kirche. Hauptredner ist der renommierte Lutherforscher Prof. Volker Leppin aus Tübingen. Das Symposium wird für eine breite Öffentlichkeit geöffnet, also unbedingt vormerken. Der Abschlussgottesdienst der Tagung wird am 15. Oktober 2017 in der Martin Luther Kirche stattfinden.

### **175jähriges Bestehen der St. Pauls Gemeinde NYC**

Am langen Wochenende im September hatten Pastor Ceconi mit seiner Familie und ich die Gelegenheit, nach New York City zu reisen. Wir besuchten die Stadt mit Gemeinemitgliedern, die wir im Camp Lutherlyn getroffen hatten (Familie Luebbert). Am Sonntag feierten wir mit der Gemeinde von St. Pauls in Manhattan ihren 175. Geburtstag. Es war phantastisch, unsere neuen Freunde zu sehen und mit ihnen Gottesdienst zu feiern. Glückwunsch zum 175. Bestehen!

*Ihre Präsidentin — Tanya Zielke*



## **Theologische Hintergründe**

### **Alles hat seine Zeit, und alles Vorhaben unter dem Himmel hat seine Stunde**

Der 27. Juli war der Termin für den Verkaufsabschluss des Gebäudes, in dem sich die Wesley Mimico United Church befand. Das Gebäude wurde an eine Holdinggesellschaft verkauft, die die Phoenix Montessori Schule vertritt.

Die Gelder werden natürlich treuhänderisch verwaltet, bis alle Außenstände von Wesley Mimico Place beglichen sind, und der Restbetrag von Treuhändern weiter verwahrt, während die Wesley Mimico United Church

über ihren weiteren Weg nachdenkt. Was ist die Zukunft der Wesley Mimico United Church? Denn sind wir ja nicht das Kirchengebäude, sondern die Wesley Mimico United Church ist eine Gemeinschaft von Gläubigen.

Einige Dinge bleiben unverändert. Rev. Joan Smith bringt ihre Freude am Tanz weiterhin jeden Sonntag um 10.30 Uhr bei einem bedeutungsvollen Gottesdienst in der Mimico Centennial Library ein. Der Chor singt so enthusiastisch wie immer unter der musikalischen Leitung von Marion Abbott. Das Gemeindeleben wird von der fürsorglichen

Gemeinschaft der Gläubigen unterstützt, die schon immer ein integraler Bestandteil von Wesley gewesen sind. Wir unterstützen die wöchentliche „Community Lunch and Food Bank“, die jeden Samstagmittag an der Martin Luther Kirche am Lakeshore stattfindet, weiterhin finanziell und personell. Dass unsere Tafel für Bedürftige jetzt dort stattfinden kann, wissen wir sehr zu schätzen.

Andere Dinge verändern sich. Wir sind der Martin Luther Kirche sehr dankbar, dass unser Kirchenbüro dort unterkommen konnte, als wir unsere Gebäuderenovierungen abschlossen. Jetzt, nachdem das Projekt unterbrochen ist, hat der Kirchenrat entschieden, das Büro zu mieten, das Wesley Mimico Place gemietet hatte. Unsere Sekretärin Donna Marie Batty und unsere Pastorin Joan Smith sind im Lauf des Sommers dort eingezogen. Dort gibt es auch einen Raum für Versammlungen und Bibelarbeiten und genügend Platz, damit alle Angestellten einen eigenen Raum haben können.

Gemeindemitglieder und Besucher werden zu Bürozeiten vorbeikommen können.

Es ist passend, einen eigenen Platz für uns ins Leben zu rufen, während wir darüber nachdenken, wie wir weiterhin am Lakeshore Dienst tun können. Die Adresse des Kirchenbüros ist nun 2405 Lake Shore Blvd. W., Nr. 403. Die Telefonnummer ist immer noch 416-251-5811.

Der Kirchenvorstand hat ein Komitee gegründet, das sich damit befasst, was nun geschehen soll. Wir werden uns im September treffen und gemeinsam mit der Gemeinde eine Vorstellung und einen Plan für unsere Zukunft entwickeln. Dies sind praktische und lohnende Aspekte unseres Gemeindelebens.

Allerdings begann ich, die Vielfalt der Aufgaben zu begreifen, die vor uns liegen, und bekam sogar etwas Angst, als Joan und ich die Aufgaben für das Zukunfts-Komitee absteckten. Jedes Mal, wenn ich jemandem erzähle, dass unsere Gemeinde ihr Projekt beenden muss, fühle ich den Verlust für mich und unsere Gemeinde umso mehr. Ich

fühle mich verletztlich und schutzlos, wenn ich an den Neubeginn denke. Wie können wir lernen, wieder neu zu leben?

Ein Teil dieses Lernprozesses wird sein, zu verstehen, wie wir heil werden können. Was bedeutet „Zeit zum Heilen“? Joan Chittister schreibt, dass Heilung von uns verlangt, uns anzustrengen, zu wählen, was wir normalerweise nicht wählen würden: Heilung erfordert, dass wir nach etwas greifen, das uns neues Leben, neue Hoffnung und neue Freude schenkt.

Ein Teil des Heilens ist es, unsere Geschichte immer wieder und wieder zu erzählen, bis wir sie selbst nicht mehr hören können. So gewinnen wir Abstand von der Verletzung und dem Verlust. Ich möchte Sie ermutigen, unsere Geschichte oft und vielen weiterzuerzählen. Harry Oussoren war beim York Community Council und trug dort unsere Geschichte auf seine besondere Art und Weise vor. Wenn wir die Geschichte in unserem gemeinsamen Verwundetsein weitererzählen, werden wir füreinander zu Heilern, denn wir alle wissen um unseren gemeinsamen Verlust und wie wir dem anderen darin nahe sein können.

Joan Chittister schreibt, dass es zur Heilung erforderlich ist, auch heil und ganz werden zu wollen. Nach neuer Freude zu suchen, die die Verlustangst ersetzt, die sicher auch Teil der vielen gemischten Gefühle ist, die wir jetzt fühlen können. Wir müssen unsere Hoffnung ganz neu auf Risiko setzen, Herausforderungen auch in uns selbst finden, und in der Erneuerung unsere Stärke entdecken—genug Stärke.

Heilung geschieht, wenn wir darauf vertrauen können, dass es für uns etwas Neues geben wird.

Heilung ist sicherlich auch eine Frage der Zeit und wir können Frieden mit der Tatsache schließen, dass Heilung und neues Leben Zeit brauchen. Es ist ein Lernprozess, Ängsten, Verlusten, Verletzbarkeit und Schmerz nicht auszuweichen, sondern zu verstehen, was Oscar Wilde schrieb: „Wo es Schmerz gibt, dort gibt es heiligen Boden.“

*Charlotte Sharkey — Vorsitzende des Kirchenrats, WMUC*

## Wir trauern um...

Am 17. August 2016 verstarb im Alter von 88 Jahren **Violet Gross**. Wir haben mit einem Trauergottesdienst am 1. September von ihr Abschied genommen.

Am 30. August 2016 verstarb im Alter von 81 Jahren **Ilona Frenz**. Wir haben mit einem Trauergottesdienst am 3. September von ihr Abschied genommen.

**Und wir haben erkannt und geglaubt die Liebe, die Gott zu uns hat.  
Gott ist die Liebe; und wer in der Liebe bleibt, der bleibt in Gott und Gott in ihm. (1 Joh 4,16)**

## Schon jetzt vormerken! Camp Lutherlyn 2017 geht vom 19.-25. August



Sommerncamp 2016 in Camp Lutherlyn

### Begrüßung neuer Konfirmanden

Am Sonntag dem 25. September, haben wir alle neuen Konfirmanden und ihre Familien im Gottesdienst herzlich willkommen geheißen. Sie treffen sich für eine Wochenendfreizeit von 28.-30. Oktober, und am 19. November wird die Gruppe dem Community Lunch helfend zur Seite stehen.



Willem, Thomas, Victoria, Holden und Erik am See mit früheren Konfirmanden (Yannik, Basti und Ida), Pastor und Luisa

### BMO Mimico's 100. Jubiläum im Mimico Square

Wir gratulieren! Wir sind dankbar, als Partner zur Unterstützung der Nachbarschaft zusammenzuarbeiten. Iris nahm an der Veranstaltung teil und übergab Mark, dem Filialleiter, eine Martin-Luther-Playmobilfigur.



### Neues von der Kindertagesstätte

Das Sommerprogramm mit den Ausflügen und neuen Erfahrungen wurde von unseren Kindern sehr positiv aufgenommen, z.B. der Zoobesuch mit den Erzieherinnen, der Leitung, der Verwaltung und den Eltern. Die ganze Gruppe sah in den neuen roten T-Shirts, mit denen sie sich öffentlich kennzeichnete, prima aus. Die Programme waren

voll ausgebucht. Momentan haben wir zu Beginn des neuen Schuljahres in beiden Programmen (Vorschule und Schulalter) freie Plätze—bitte sagen Sie das weiter. Hinsichtlich der Wiedereröffnung der Kindertagesstätte in 5 Superior



Ave. sehen wir Licht am Ende des Tunnels. Wir haben die Lizenz erhalten und wir können voll zahlende Kleinkinder und Kinder im Vorschulalter aufnehmen. Wir warten nun auf die Qualitätsabnahme durch die Stadt und auf die Zusage von Betragszuschüssen.

**Kontakt:** Margarete Kaufmann-Buehler,  
Tel: 416-259-2861, daycareoffice@bellnet.ca

### **Neuigkeiten—Syrische Familie**

Unsere Unterstützung für die Resto und Rosto Familien wird fortgesetzt. Ritta und Mary arbeiteten in einem oder zwei Jobs den ganzen Sommer lang. Marys älterer Bruder ist jetzt aus Deutschland eingetroffen. Alle drei planen die Teilnahme an einem College-Vorbereitungsprogramm im November. Rittas Eltern warten noch auf ein Visum, um nach Kanada zu kommen. Unsere Teamleitung ist voll im Einsatz. Greg konnte im Sommer zwei Fahrräder ersetzen und Anneli bietet wieder Nachhilfeunterricht an. Vielen Dank an Joan und Karen von WMUC, die unser Team mit Workshops und Ressourcen in Etobicoke auf dem Laufenden halten.

## **Regelmäßige Gruppen und Ansprechpartner**

### **Blumenspenden für den Altar**

Tragen Sie sich in die Blumenspendeliste im Foyer ein. Wir bieten folgende Spendenvarianten an:

- Vereinbaren Sie eine Blumenanlieferung.
- Bringen Sie die Blumen vor dem Sonntagsgottesdienst mit.
- Tragen Sie mit einer Geldspende zum Blumen Fund bei. Bitte benachrichtigen Sie das Kirchenbüro über Ihre Pläne. Sie und die Person(en), der die Spende gilt, werden in den Abkündigungen erwähnt.

**Kontakt:** Kirchenbüro, Tel: 416-251-8293,  
churchoffice@martinluther.ca

### **Bibelstunde**

**Findet im Januar wieder statt.**

**Kontakt:** Pastor Ceconi, pastor@martinluther.ca

### **Kindergottesdienst-Team**

Jeweils am 1. und 3. Sonntag im Monat (nicht im Sommer).

**Treffen:** 11. Oktober um 16.00 Uhr

**Kontakt:** Tanya Zielke, Tel: 416-622-7032,  
sundayschool@martinluther.ca

**Gottesdienst-Team** 4. Dienstag im Monat

**Nächste Treffen:** 25. Okt. & 22. Nov. um 19:30 Uhr

**Kontakt:** Pastor Christian Ceconi, Tel: 416-567-2487,  
pastor@martinluther.ca

### **Seniorenkreis**

Einmal monatlich mittwochs um 11 Uhr in der Kirche.

**Nächste Treffen:** 12. Oktober & 9. November 2016

**Kontakt:** Daina Wienecke, Tel: 905-939-2601

**Chor** Wir singen jeden Dienstag ab 18.00 Uhr

in Vorbereitung auf den 1. Advent und Heiligabend

**Chorleiterin:** Linda Marcinkus, Tel: 416-255-2612

### **Vorbereitung Sommercamp**

**Treffen:** nach Verabredung

**Kontakt:** Anna Lisa Wienecke, Tel: 905-939-7494

### **Website-Team**

**Treffen:** nach Verabredung

**Kontakt:** Marlena Muller, churchoffice@martinluther.ca

### **Kirchenkaffee-Team**

**Kontakt:** Waltraud Laser, Tel: 416-766-9373



### **Jugendgruppe**

**Treffen:** nach Verabredung

**Kontakt:** Sonja Schweiger, Tel: 905-625-9174,  
youthgroup@martinluther.ca

---

### **Konfirmandenunterricht**

**Freizeit:** 28.-30. Oktober

**Helfen beim Community Lunch:** 19. November

**Nächste Klasse:** 3.-4. Dezember

**Kontakt:** Pastor Christian Ceconi

Tel: 416-567-2487

pastor@martinluther.ca

---

### **Vorstand der Martin Luther Kindertagesstätte**

**Kontakt:** Heidi Jonuschies

ralphie12@sympatico.ca

---

### **Büro der Martin Luther Kindertagesstätte**

**Kontakt:** Margarete Kaufmann-Buehler (Administrator),  
Teresa Kurek (Supervisor), Tel: 416-259-2861,  
daycareoffice@martinluther.ca

---

### **Betreuungs-Team für syrische Familien**

**Treffen:** 6. Oktober, 20.30 Uhr

**Kontakt:** Greg and Anneli Andre-Barrett,

anneliandrebarrett@gmail.com

---

### **Willkommen-Team**

**Nächstes Treffen:** nach Verabredung

**Kontakt:** Iris Schweiger, Tel: 905-625-9174

---

### **Übersetzungsteam**

**Kontakt:** Kirchenbüro, Tel: 416-251-8293,

churchoffice@martinluther.ca

---

## **Kooperationspartner**

### **Wesley Mimico United Church**

**Community Lunch** jeweils samstags, 12.00–13.00 Uhr &  
**Food Bank**, 11.00–13.00 Uhr (außer am letzten Samstag  
im Monat).

**Kontakt:** Kim, Tel: 647-677-5628

---

**Trommelkreis** jeweils Mittwoch um 10.00 Uhr

**Kontakt:** Iris Schweiger

iris.schweiger@sympatico.ca

---

### **Stonegate Ministry & Great Finds**

Gut erhaltene gebrauchte Kleidungsstücke.

**Öffnungszeiten:** Montag–Donnerstag: 9.30–17.30 Uhr;

Freitag: 9.30–18 Uhr

**Kontakt:** Carol-Anne, Tel: 416-255-6282,

2358 Lakeshore Blvd. West Toronto M8V 1C3

---

### **Delmanor Prince Edward Seniorenheim**

Gottesdienste mit Hl. Abendmahl jeweils am dritten  
Mittwoch des Monats um 10.30 Uhr, 4180 Dundas St W,  
Etobicoke

**Nächste Gottesdienste:** 19. Okt. & 16. Nov. um 10.30 Uhr

---

### **Lakeshore Lodge Long-Term Care**

Gottesdienste circa alle zwei Monate um 14.00 Uhr,  
3197 Lake Shore Blvd West, Toronto

**Nächster Gottesdienst:** 18. Dezember

---

### **Moll Berczy Haus Seniorenheim**

Gottesdienste am zweiten Dienstag des Monats um  
11.00 Uhr und am letzten Mittwoch im Monat um 10.00  
Uhr, 1020 McNicoll Ave, Scarborough

**Nächster Gottesdienst:** 25. Oktober um 10.00 Uhr

---

## **Wir sind für Sie da**

### **Pfarramt: Pastor Christian Ceconi**

Mobil: 416-567-2487, E-Mail: pastor@martinluther.ca

**Sprechzeiten und Besuche:** nach Vereinbarung. Bitte  
rufen Sie uns einfach kurz an oder senden eine E-Mail.

---

### **Deutsche Radioandacht sonntags 9:30 Uhr auf AM 530**

---

### **Gemeindebüro: Marlena Muller**

2379 Lake Shore Blvd. West, Toronto, ON M8V 1B7

Tel: 416-251-8293, Fax: 416-259-2889

E-Mail: churchoffice@martinluther.ca

**Bürozeiten:** Di., Mi. und Fr. jeweils 9:30–12 Uhr

---

### **Gemeindebrief-Herausgeber:**

Martin Luther Kirche, Pastor Christian Ceconi

**E-Mail Versand:** Mona Frantzke

**Postversand:** Marlena Muller **Design:** Karen Hoffmann

---

## Gottesdienstplan

2. Okt. 2016	<b>20. So. n. Pfingsten</b> <b>Deutsches Erntedankfest</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst Beide mit Gemeindechor	Pastor Ceconi
9. Okt. 2016	<b>Kanad. Erntedankfest</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst —Beide mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi
16. Okt. 2016	<b>22. So. n. Pfingsten</b>		11.00 Uhr Gemeinsamer Gottesdienst	Pastor Ceconi
19. Okt. 2016			10.30 Uhr Engl. Gottesdienst im Delmanor Prince Edward Retirement Home mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi
23. Okt. 2016	<b>23. So. n. Pfingsten</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst	Pastor Ceconi
25. Okt. 2016			10.00 Uhr Gottesdienst im Moll Berczy Haus Seniorenheim	Pastor Ceconi
30. Okt. 2016	<b>Reformationssonntag</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst	Pastor Ceconi
6. Nov. 2016	<b>Allerheiligen mit Totengedenken</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst —Beide mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi
13. Nov. 2016	<b>26. So. n. Pfingsten</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst	Pastor Ceconi
16. Nov. 2016	<b>Buß- und Betttag</b>		10.30 Uhr Engl. Gottesdienst im Delmanor Prince Edward Retirement Home mit Hl. Abendmahl 18.00 Uhr Buß- und Betttag mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi
20. Nov. 2016	<b>Christkönigssonntag</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst	Pastor Ceconi
27. Nov. 2016	<b>1. Advent</b>		11.00 Uhr Gemeinsamer Familiengottesdienst mit Gemeindechor, anschl. Weihnachtsbasar	Pastor Ceconi
3. Dez. 2016	<b>2. Advent</b>		9.45 Uhr Englischer Gottesdienst 11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst—Beide mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi
10. Dez. 2016	<b>3. Advent</b>		11.00 Uhr Gemeinsamer Gottesdienst mit Krippenspiel	Pastor Ceconi
13. Dez. 2016			10.00 Uhr Gottesdienst im Moll Berczy Haus Seniorenheim	Pastor Ceconi
18. Dez. 2016	<b>4. Advent</b>		11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst 14.00 Uhr Gottesdienst in der Lakeshore Lodge 19.00 Uhr Englischer Candlelight Service	Pastor Ceconi
21. Dez. 2016			10.30 Uhr Engl. Gottesdienst im Delmanor Prince Edward Retirement Home mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi
24. Dez. 2016	<b>Heiligabend</b>		16.30 Uhr Deutscher Gottesdienst 18.00 Uhr Englischer Gottesdienst—Beide mit Gemeindechor	Pastor Ceconi
25. Dez. 2016	<b>Christfest</b>		11.00 Uhr Deutscher Gottesdienst mit Hl. Abendmahl	Pastor Ceconi



An Sonntagen mit Kindergottesdienst-Symbol findet der Kindergottesdienst parallel zu beiden Gottesdiensten statt. Die Kinder treffen sich in der Kirche und haben nach der Kinderzeit ihren eigenen Gottesdienst.